

**Pozdrowienia od Przewodniczącej Rady Miasta Gdańska
Agnieszki Owczarczak
z okazji 50-lecia jubileuszu partnerstwa miast Gdańska i Bremy**

**Grußwort der Vorsitzenden des Danziger Stadtrates
Agnieszka Owczarczak
anlässlich des 50. Städtepartnerschaftsjubiläums Bremen-Gdańsk**



© Gdańsk



Gdańsk, 12 kwietnia 2026 roku

50-letnia przyjaźń pomiędzy Gdańskiem a Bremą należy dziś do najdłużej trwających i najbardziej intensywnych partnerstw między miastami w Polsce i w Niemczech.

Przez pół wieku konsekwentnie budowaliśmy więzi oparte na solidnych fundamentach w obszarach takich jak kultura, polityka społeczna, zdrowie, edukacja, gospodarka czy bezpieczeństwo publiczne. To właśnie ta wielowymiarowość sprawia, że nasze relacje pozostają żywe i są rozwijane przez kolejne pokolenia Gdańszczan i Bremeńczyków.

Szczególną rolę w tej współpracy odegrały liczne organizacje społeczne, które nadały jej praktyczny i ludzki wymiar. Dzięki ich zaangażowaniu możliwe były konkretne działania: wsparcie instytucji opiekuńczych, pomoc w sytuacjach kryzysowych czy realizacja projektów społecznych i migracyjnych. Równie istotnym filarem partnerstwa pozostaje współpraca młodzieży – dziesiątki lat wymian szkolnych, obozów i warsztatów stworzyły trwałe więzi między mieszkańcami obu miast.

Istotnym elementem jest także współdziałanie kulturalne, w tym liczne projekty muzyczne i artystyczne, które od lat łączą środowiska twórcze Gdańska i Bremy. Wystawy, koncerty, festiwale oraz wspólne inicjatywy muzealne nie tylko wzbogacają nasze miasta, ale także budują przestrzeń dialogu i wzajemnego zrozumienia.

Partnerstwo, jakie tworzymy od 1976 roku, stanowi przykład pojednania polsko-niemieckiego, opartego na dialogu, współpracy i wzajemnym szacunku. To dowód, że pamiętając o trudnej historii, możemy wspólnie tworzyć przyjazną przyszłość.

Dziś, po 50 latach, mogę z przekonaniem powiedzieć, że partnerstwo Gdańska i Bremy jest trwałym wzorem międzynarodowej współpracy na poziomie lokalnym. To bardzo cenne, bo właśnie na tym poziomie tworzą się najmocniejsze więzi nie tylko instytucjonalne, ale przede wszystkim międzyludzkie.

Dziękujemy, Brema, za wspólną historię, zaufanie i zaangażowanie. Niech kolejne lata owocują w piękne przykłady naszej dobrej współpracy.

Agnieszka Owczarczak

Przewodnicząca Rady Miasta Gdańska



Danzig, d. 12. April 2026

Die 50-jährige Freundschaft zwischen Danzig und Bremen zählt heute zu den langjährigsten und intensivsten Städtepartnerschaften in Polen und Deutschland.

Ein halbes Jahrhundert lang haben wir konsequent Beziehungen aufgebaut, die auf soliden Fundamenten in solchen Bereichen wie: Kultur, Sozialpolitik, Gesundheit, Bildung, Wirtschaft und öffentliche Sicherheit beruhen. Gerade diese vielen Dimensionen sorgen dafür, dass unsere Beziehungen lebendig bleiben und von den nachfolgenden Generationen der Danziger und Bremer weiterentwickelt werden.

Eine besondere Rolle in dieser Zusammenarbeit spielten zahlreiche zivilgesellschaftliche Organisationen, die ihr eine praktische und menschliche Dimension verliehen. Dank ihres Engagements wurden konkrete Maßnahmen möglich: die Unterstützung von Sozialeinrichtungen, Hilfe in Krisensituationen oder die Umsetzung von Sozial- und Migrationsprojekten. Ein ebenso wichtiger Pfeiler der Partnerschaft bleibt die Zusammenarbeit der Jugend – Jahrzehnte voller Schüleraustausche, Camps und Workshops haben dauerhafte Bindungen zwischen den Einwohnern beider Städte entwickelt.

Ein wesentliches Element ist auch die kulturelle Zusammenarbeit, darunter zahlreiche Musik- und Kunstprojekte, die seit Jahren die künstlerischen Kreise von Danzig und Bremen verbinden. Ausstellungen, Konzerte, Festivals sowie gemeinsame Museumsinitiativen bereichern nicht nur unsere Städte, sondern schaffen auch Raum für Dialog und gegenseitiges Verständnis.

Die Partnerschaft, die wir seit 1976 pflegen, ist ein Beispiel für die deutsch-polnische Versöhnung, die auf Dialog, Zusammenarbeit und gegenseitigem Respekt beruht. Sie ist ein Beweis dafür, dass wir, ohne die schwierige Geschichte zu vergessen, gemeinsam eine freundschaftliche Zukunft gestalten können.

Heute, nach 50 Jahren, kann ich mit Überzeugung sagen, dass die Partnerschaft zwischen Danzig und Bremen ein nachhaltiges Vorbild der internationalen Zusammenarbeit auf lokaler Ebene ist. Das ist sehr wertvoll, denn gerade auf dieser Ebene entstehen die stärksten Bindungen – nicht nur zwischen den Institutionen, aber vor allem zwischen den Menschen.

Wir danken, Bremen, für unsere gemeinsame Geschichte, für das Vertrauen und das Engagement. Mögen die kommenden Jahre weitere schöne Beispiele unserer guten Zusammenarbeit hervorbringen.

Agnieszka Owczarczak

Vorsitzende des Danziger Stadtrates